

## HEBREOS TLAJCUILOJLI PARA ON HEBREOS

### *Dios otlajtlajtoj itechcopa iConetzin*

<sup>1</sup> Ipan on yopanoc tonaltin, itechcopa on tiotlajtojqeuj, Dios oquinnotz on toachtajtahuan miyecpa niman ican miyec tlamantli quen yejhua oquinec oquinnotz. <sup>2</sup> Pero aman ipan in sa ica nochi tonaltin, Dios yotechnotz itechcopa iConetzin. Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj itechcopa iConetzin, niman aman yoquimactilij nochi iConetzin. <sup>3</sup> Sa no yejhua Cristo quipantlantia ihueyilis Dios. Sa no yejhua quixnescayotia\* nochi quen ijqui nemi Dios, niman no yejhua quejehua nochi on tlen oncaj ican itlajtol yejhuan quipia poder. Quemaj ijcuac yomic Cristo ne ipan cojnepanojli† para otechquixtilij totlajtlacol, onotlaliy iyecmacopa inesehuilpan campa tlamandarohua Dios ne ilhuicac.

### *Iconetzin Dios más hueyixtica xquen on ilhuicactequitquej*

<sup>4</sup> Iconetzin Dios oquinyecapanahuij on ilhuicactequitquej‡, niman yejhua oquiselij se tequitl yejhuan más hueyi quiijosnequi xquen intequiu on ilhuicactequitquej. <sup>5</sup> Iconetzin Dios más hueyixticaj pampa Dios nion se ilhuicactequitquetl xqueman oquijlij:

---

\* **1:3** simboliza † **1:3** cruz ‡ **1:4** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

Tejhua tinoConeu, niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj. Niman Dios no xacaj ilhuicactequitquetl oquijlij:

Nejhua nimoTaj yes, niman tejhua tinoConeu yes.

<sup>6</sup> Pero ijcuac ocuajhuicac on yencuiyotl iConeu ipan in tlalticpactli, oquijtoj:

Ma quimahuistilican nochimej on ilhuicactequitquej Dios.

<sup>7</sup> Itechica on ilhuicactequitquej Dios oquijtoj:

Nicchihua para on ilhuicactequitquej nechtequichihuiliaj nimantzin quen on ajacatl panohua nimantzin. Niman nicchihua para notequitcahuan tlaxoxotoniaj quen on tlitl tlaxoxotonia.

<sup>8</sup> Pero itech ica iConetzin, toTajtzin Dios oquijtoj:

Oh Dios, motlanahuatijli onyas para nochipa, niman tejhua titlamandarohua ican yolmelajalistli.

<sup>9</sup> Otictlajsojtlac§ yolchipahualistli, niman otictlahuelitac on xyolchipahualistli. Yejhua ica Dios, on yejhuan moDios, omitztlapejpenij niman omitzmacac pactli más xquen on motequipanojcxihuan.

<sup>10</sup> No ijqui itech ica iConetzin Dios oquijtoj:

Oh tejhua, noTeco, ijcuac xe itlaj oncatca, otictlalij in tlalticpactli niman ican momahuan no oticchijchiu nochi on tlen oncaj ne ipan cielos\*.

---

§ 1:9 le amaste \* 1:10 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

- 11 Niman nochi yejhua on popolihuis, pero tejhua tinemis para nochipa. Nochi on tlen oticchi-jchiu ijsolihuis quen ijsolihui itlaj tlaquentli.
- 12 Tiquincuejcuelpachos quen cuejcuelpachohuaj se tlaquentli, niman tiquimpatlas quen quipatlaj on tlaquentli. Pero tejhua nochipa sa no ijqui tinemi, niman monemilis xqueman tlamis.
- 13 No ijqui, tej, Dios xqueman oquijlij yacaj ilhuicactequitquetl:  
Xmotlali noyecmacopa, hasta queman niquintlanis on motlahuelicnihuan para tiquinmandaros.
- 14 Tla ijcon, tej, ¿aquinomej on ilhuicactequitquej? Nochimej on ilhuicactequitquej yejhuamej espíritus cuajcualtin yejhuan tepalehuijtoquej. Niman Dios quintitlani para comimpalehuiyaj on yejhuan quiseliaj temaquixtilistli.

## 2

*Nonequi tiquejhuasquej on hueyi temaquixtilistli*

<sup>1</sup> Yejhua ica on, tej, nonequi xtictlatzijcamatisquej ica on tlen yoticaquej, yej más tiquejhuasquej para ma ca ticpolosquej on ojtli.

<sup>2</sup> On temachtijli yejhuan on ilhuicactequitquej\* oquiteijlijquej melahuac otlanhuatij, niman nochimej yejhuan xoquitlacamatquej nion xoquiselijquej oquiselijquej on castigo quen

---

\* **2:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

nonequi. <sup>3</sup> Yehua ica, tej, ¿quen ijqui titomanahuisquej itech itlahuel Dios tla san ticajahuilmatic on temaquixtilistli yehuan sanoyej† hueyi quiijosnequi? ToTeco achtopa oquitemachtij yehua in temachtijli ica temaquixtilistli, niman más saquin‡ on yehuan oquicaquej otechijlijquej ica on temaquixtilistli yehua melahuac. <sup>4</sup> Niman Dios no otechititij ica on temaquixtilistli yehua melahuac ican on tlamajhuisoltin, niman tetlatlachaltij niman miyec milagros, niman no yehua ica on tetlayocoliltin yehuan on Espíritu Santo cada se otechmacac ocse tlamantic quen yehua oquinec.

*Ticipaj temaquixtilistli itech Cristo niman xintech on ilhuicactequitquej*

<sup>5</sup> Dios xoquinmactilij on ilhuicactequitquej§ para quimandarosquej on tlalticpactli yehuan saquin\* onyas yehuan aman tictenejtoquej. <sup>6</sup> Yej secan ipan on Yectlajcuilojli quiytohua:

Oh Dios, ¿tlen hueyilistli quipia on tlatcatl, ica tiquelnamiqui? ¿Tlen hueyilistli quipia on tlalticpactlatl ica ticuajmatzticaj?

<sup>7</sup> Ipan quesqui tonaltin otictlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej. Oticmacac hueyilistli niman tetlacaitalistli, niman no oticmacac tlanahuatijli para quinahuatis nochi on tlen oticmachijchiu.

<sup>8</sup> Nochi tlajtlamach† yehuan oticchijchiu, oticmacac on tlatcatl para yehua quimandarohua. Ijcon, tej, ijcuac Dios oquimacac nochi

---

† 2:3 muy ‡ 2:3 después § 2:5 ángeles \* 2:5 después  
† 2:8 cosas

on tlajtlamach para quimandaros, xitlaj‡  
oquixcau para oquimacac ma quimandaro.  
Masqui Dios ijcon oquijtoj, hasta aman on  
tlacatl xtiquitaj tla hueli quimandarohua  
nochi on tlajtlamach.

9 Yej tiquitaj Jesús yejhuan Dios oquitlali<sup>x</sup> más  
hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej  
ipan quesqui tonaltin. Ijcon oquichiu  
ica ihueyi teicnelilis<sup>§</sup> para omic ipampa  
nochi tlacatl. Ijcon, tej, tiquitaj ica aman  
yejhua quipia hueyilistli niman tetlacaital-  
istli pampa otlajyohuij niman omic ne ipan  
on cojnepanojli\*.

10 Yejhua ica Dios, yejhuan nochi tlen tlajtlamach  
oncaj para yejhua, niman oncaj yejhua  
itechcopa, oquichiu quen quitocarohua  
ijcuac oquitemactilij Cristo itech  
itlajyohuilis ne ipan on cojnepanojli.  
Niman yejhua ica onaxitij para huelis  
quinmaquixtis iconehuan. Ijcon, tej,  
Cristo onochiu se tlayecanquetl yejhuan  
oquiyecan miyec tlacatl para quipiasquej  
temaquixtilistli.

11 Sanquen Jesucristo yejhuan chipahuac niman  
on yejhuan quinchipahua san se Tajtli quip-  
iaj. Yejhua ica yejhua xpinahua para quin-  
tocayotia icnihuan.

12 Ipan in Yectlajcuilojli Jesucristo quijlia Dios:  
Niquimijlis on nocnihuan aquin tejhua. Niman  
nimitzyectenehuas ican tlacuicajli intza-  
jlan on tlaneltoaquej campa nosentlaliaj.

---

‡ 2:8 nada; coxtla § 2:9 misericordia \* 2:9 cruz

<sup>13</sup> Niman no quiytohua:

Nictlalis noyojlo itech Dios. Niman ocsejpa quiytohua:

Nican ninemi inhuan on noconeahuan yejhuan Dios onechinmacac.

<sup>14</sup> On teconeahuan itech se familia quipiaj nacatl niman yestli ipan intlalnacayo. Yejhua ica Jesús no onochiu tlatatl niman oquipix nacatl niman yestli ipan itlalnacayo. Ijcon onochiu para ohuel omic, niman itechcopa imiquilis oquixoxotonij on diablo yejhuan quipiaya poder para temictis. <sup>15</sup> Ijcon oquinmanahuij on yejhuan nemiyaj quen tlanamactin ipan nochi innemilis pampa quimacajsiyaj on miquilistli. <sup>16</sup> Tej, ica tlen melahuac xohuajlaj para oquimpalehuico on ilhuicactequitquej, yej oquimpalehuico on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. <sup>17</sup> Niman yejhua ica, tej, ica oncatca para nochihuas tlatatl no ijqui quen on itlalticpacicnihuan. Ijcon oquichiu para ohuel onochiu se hueyi tiopixqui yejhuan teicnelia niman quichihua nochí quen quitocarohua ixpan Dios. Yejhua ijcon onochiu hueyi tiopixqui para onohuentlali impampa intlajtlacolhuan on tlacamej. <sup>18</sup> Niman aman yejhua hueli quimpalehuiya on yejhuan on diablo quitlatlata para ma tlajtlacocan, pampa sa no yejhua Cristo tlamach oquiyohuij, niman on diablo no oquitlatlatac para ma tlajtlaco.

### 3

*Jesús más hueyixticaj xquen Moisés*

<sup>1</sup> Aman, tej, nochipajcaicnihuan yejhuan Dios omechnotz para nenyasquej ne ilhuicac, ma ca

nenquixcahuasquej Cristo Jesús yejhua apóstol niman más hueyi tiopixqui ipan totlaneltoc. <sup>2</sup> Yejhua nochi cuajli oquichiu quen quitocarohua on tequitl yejhuan Dios oquimacac, ijcon quen Moisés cuajli oquichiu on tequitl yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. <sup>3</sup> Niman Jesús quimelahua\* quiselis más tetlacaitalistli xquen Moisés, no ijqui quen se tlatatl quiselia más tetlacaitalistli xquen on cajli yejhuan yejhua quichijchihua. <sup>4</sup> Cada cajli quichijchihua yacaj tlatatl, pero Dios yejhua oquichijchiu nochi tlajtlamach† tlen oncaj. <sup>5</sup> Moisés se cuajli tequichijquetl catca. Nochi oquichiu quen quitocarohua ipan on itequiu yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. Yejhua itequiu catca para quinmachiltiaya ica on tlajtlamach yejhuan Dios quimijlis más saquin‡. <sup>6</sup> Pero Cristo quen se yolchipahuac teconeu, cuajli oquichiu nochi itequiu yejhuan Dios oquimacac intech iconahuan. Niman tiiconehuan tla tiquejehuaaj totlaneltoc niman totlamachalis yejhuan ipan titohuicaj ixpan ocsequimej hasta ijcuac nochi tlamis.

*Iconahuan Dios yasquej ne campa nosehuisquej ihuan Dios*

<sup>7</sup> Yejhua ica ipan on Yectlajcuilojli on Espíritu Santo quijtohua:

Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencaquij mech-notza Dios,

---

\* **3:3** merece † **3:4** cosas ‡ **3:5** después

- <sup>8</sup> ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej ijcuac oquitlatlataquej ne campa tlapatlaco.
- <sup>9</sup> On nemoyehuejcatajhuan onechtlajtlataquej nejhua nemoDios, masqui ipan ompoajli§ xipan oquitaquej on tlajtlamach yejhuan nejhua onicchiu.
- <sup>10</sup> Yehua ica onicualan inhuan on tlacamej, niman oniquijtoj: “Nochipa inyojlo quinequij on tlen xcuajli, niman yejhamej xoquinequej quimatisquej quen onictlalij para nohuicasquej.”
- <sup>11</sup> Yehua ica onicualan inhuan, niman onicmelajcaijtoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.
- <sup>12</sup> Nocnihan, xmotlapiacan para ma ca nensemej nenquipiasquej xcuajli nemoyojlo yejhuan xoc quineltocas niman noxelos itech on Dios yejhuan nochipa nemi.
- <sup>13</sup> Yej cada mojmstla xmoyolchicahuacan se ihuan ocse chica nenquipiaj in cuajli tonaltin, para ma ca nensemej nemoyoltechicahuasquej niman mechcaycayahuas on tlajtlacojli.
- <sup>14</sup> Titlapohualti ihuan Cristo tla hasta ipan on sa ica nochi tonajli timelajcanemisquej ipan on tlaneltoctli yejhuan oticselijquej ijcuac opeu ticneltocaj Cristo.
- <sup>15</sup> Yehua ica, tej, ijquin nijtohua:

---

§ 3:9 cuarenta



Tla ipan in cuajli tonajli nemejhuamej nencaquij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej.

16 ¿Aquinomej, tej, on yejhuan oquicaquej Dios ijcuac oquinnotz, niman xoquitlacamatquej? On sa no yejhuamej on yejhuan Moisés oquinoxixtij ne ipan on país itoca Egipto.

17 Niman ¿aquinomej on yejhuan ompoajli xipan Dios inhuan ocualan? Ocualan inhuan on yejhuan otlajtlacojquej, niman omiquej ne campa tlapatlaco.

18 Niman ¿aquinomej quintenehuaya Dios ijcuac oquimelajcajtj ica xcalaquisquej ne campa ihuan nosehuisquej? Dios quintenehuaya on yejhuan xoquitlacamatquej.

19 Ijcon, tej, ticmatij ica xohuel ocalaquej pampa xoquineltocaquej Dios.

## 4

1 Yejhua ica, chica oc\* ticpiaj on promesa para ticalaquisquej ne campa oncaj nesehuijli ihuan Dios, ma titotacan sa no tejhuamej sanoyej† para ma ca nensemej nemejhuamej xhuelis nencalaquisquej. 2 Ijquin nemechnotza pampa nemejhuamej no yonencaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli sa no ijqui quen yejhuamej. Pero masqui yejhuamej

\* 4:1 todavía; sanquen † 4:1 mucho

ocaquej, xitlaj‡ ica oquimpalehuj, pampa xo-  
quineltoaquej. <sup>3</sup> Pero tejhamej yejhuan oticnel-  
toaquej oticalaquej ne ipan on nesehuijli ihuan  
Dios quen yejhua oquijtoj:

Yejhua ica onicualan intechcopa niman  
onimelajcaijtoj ica xqueman calaquisquej  
ne campa nohuan nosehuisquej. Ijquin  
oquijtoj, masqui Dios otlan itequiu desde  
ijcuac oquitlali in tlalticpactli.

<sup>4</sup> Oncaj campa nesticaj ipan on Yectlajcuiloli  
campa quitenehua on chicome tonajli.  
Ijquin, tej, quijtohua:

Dios otlan itequiu, niman ipan on chicome tonajli  
onosehuij.

<sup>5</sup> Niman ocsejpa nijtohua ipan on Yectlajcuiloli:  
Xqueman calaquisquej ne campa nohuan nose-  
huisquej.

<sup>6</sup> On yejhuan achtopa ocacquej on cuajli tlajto-  
jli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xo-  
quipixquej on nesehuijli ihuan Dios pampa  
xoquitlacamatquej. Ijcon, tej, ticmatij ica  
polihui para ocsequimej calaquisquej ni-  
man ihuan nosehuisquej.

<sup>7</sup> Yejhua ica, Dios oquitlapejpenij ocse tonajli para  
on tlacamej calaquisquej niman ihuan  
nosehuisquej. Niman on tonajli sa no  
aman. Miyec xipan saquin§ ijcuac on  
achtomej tlacamej xocalaquej ne itech  
Dios, yejhua oquitemachiltij itechcopa  
David ican in tlajtoltin tlen ye ticactoquej:

---

‡ 4:2 nada; coxtla § 4:7 después

Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencacqui mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan.

<sup>8</sup> Tla Josué quinyecanasquia on hebreos ne campa quipiasquiaj nesehuijli ihuan Dios, Dios xoc quiijosquia ica ocse tonaji más saquin nemisquej tlacamej yejhuan quipiasquej on nesehuijli.

<sup>9</sup> Yejhua ica, tej, hasta aman oncaj se nesehuijli yejyejticaaj campa on iconehuan Dios huelisquej nosehuisquej quen yejhua onosehuij ipan on chicome tonajli.

<sup>10</sup> On, tej, yejhuan calaquij ne campa ihuan Dios nosehuiaj, nosehuiaj ican intequiu ijcon quen Dios onosehuij ijcuac oquichijchiu yejhua in tlalticpactli.

<sup>11</sup> Yejhua ica ma ticchihuacan canica para ticalaquisquej niman titosehuisquej ihuan Dios. Ma ca yej nensemej nenquitocasquej inejemplo on yejhuan xoquitlacamatquej Dios niman no nenixpolijcanemisquej.

<sup>12</sup> Ijcon, tej, itlajtol Dios quipia nemilistli niman quipia poder. Yejhua ica, tej, on itlajtol Dios más sanoyej tlatequi xquen itlaj machete yejhuan hasta ocan tlatequi. Ijcon, tej, itlajtol Dios hueli calaqui hasta ijtic on ialma niman iespíritu campa más quiyolmatoca on tlacatl. Yejhua techtlatlata tlinon ticnemiliaj niman tlinon quinequi toyojlo para ma ticchihuacan, tla cuajli noso xcuajli.

<sup>13</sup> Xitlaj oncaj nion xacaj nemi yejhuan huelis niyanas ixpan Dios, yej nochi tlen oncaj niman nemi panesticaaj niman pantlantiticaaj

ixpan. Yejhua, tej, ica oncaj ixpan titoyol-cuitisquej ican nochi tlen ticchihuj.

### *Jesús yejhua más hueyi tiopixqui*

<sup>14</sup> Jesús, on iConetzin Dios, yejhua tohueyitiopixcau yejhuan yoasic niman yocalac campa nemi Dios. Yejhua ica, tej, ma timelajcanemican ipan totlaneltoc. <sup>15</sup> Ticpiaj se hueyi tiopixqui yejhuan hueli techicnelia ijcuac xticojtiquej, pampa sa no yejhua oquijyohuij miyec tetlatlatalistli para ma tlajtlaco quen tejhuamej tiquijyohuiyaj miyec tetlatlatalistli para ma titlajtlacocan. Pero yejhua xotlajtlacoj. <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, ican nochi toyojlo ma ticnisihuican toDios yejhuan techtlajsojtla\*. Ma ticnisihuican para ma ticselican iteicnelilis† niman ihueyi tetlajsojtlalis yejhuan techpalehuis ijcuac itlaj techpolos.

## 5

<sup>1</sup> Cada hueyi tiopixqui quitlapejpeniaj intzajlan on tlacamej niman quintlaliaj para panos ixpan Dios impampa on tlacamej. Yejhua no quinteix-pantilis inofrendas niman huentli ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. <sup>2</sup> Yejhua hueli quinmijyohuiya on yejhuan xquimatij tlen cuajli niman on yejhuan quipolojtoquej on cuajli ojtli, pampa sa no yejhua xcojtic ipan itlaneltoc quen yejhuamej. <sup>3</sup> Pampa on tiopixqui xcojtic ipan itlaneltoc, ica

---

\* **4:16** nos ama † **4:16** su misericordia

oncaj quiteixpantilia huentin xsan ipampa itlajtlacolhuan on tlacamej, yej no ipampa itlajtlacolhuan yejhua. <sup>4</sup> Xacaj notlalia hueyi tiopixqui niman quiselia on hueyilistli san pampa quinequi, yej Dios quitlalia sa no ijqui quen oquichiu ihuan Aarón. <sup>5</sup> Aman sa no ijqui, Cristo xejhua onotlaliy hueyi tiopixqui, yej Dios oquitlaliy tohueyitiopixcau niman oquimacac on hueyilistli ijcon quen Dios oquijlijca:

Tejhua tinoconeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj.

<sup>6</sup> Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no oquijlij: Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>7</sup> Ijcuac Cristo nemiya ipan in tlalticpactli, oquichiu oraciones niman onohueyicatza-itzilij itech Dios. Yejhua ican chicahuac itlajtol niman ican ixayo oquinotz Dios yejhuan huelisquia quimanahuisquia ipan on miquilistli. Niman Dios ocac on tlen Cristo oquijlij, pampa Cristo yolyemanqui\* catca quitlacaitaya Dios.

<sup>8</sup> Niman Cristo, masqui yejhua iConeu Dios, otlayyohuij. Niman itechcopa on itlajyohuilis ocajsicamat quen quitlacamti Dios.

<sup>9</sup> Niman ijcuac yejhua yoquipantlantij ica nochicualij quitlacamatia Dios, oquinmacac temaquixtilistli nochimej on yejhuan quitlacamatij.

---

\* 5:7 humilde

10 Niman Dios, tej, oquitlaliy Cristo para on más hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec.

*Xcuajli para ticajahuilmatisquej totlaneltoc*

11 Ticpiaj miyec tlen temechijlisquej itech ica yejhua in más hueyi tiopixqui, pero sanoyej† ohuijtica‡ para temechijlisquej pampa sanoyej yolic nencajsicamatij. 12 Nemejhuamej ye mechtocarosquia nentemachtijquej yesquiaj pampa miyec tonaltin nemomachtiaj. Pero oc§ nonequi para ocsejpa ma mechmelajcaijlican on tlen más xohuijtica‡ para nencajsicamatisquej itemachtihuan Dios. On tlen xohuijtica‡ para nencajsicamatij itemachtihuan Dios quen leche yejhuan conij on tzelicacoconej. Niman on yejhuan más ohuijtica‡ quen yejtic tlacuajli. Pero leche nenquinequij nenconisquej niman xnencuasquej on yejtic tlacuajli. 13 On yejhuan san quinequij nomachtiaj on tlen xohuijtica‡ para casijcamatisquej itemachtihuan Dios, quen tzelicacoconej. Yejhuamej, tej, xe cajsicamatij catlejhua on melajcanemilisti. 14 Pero on yejtic tlacuajli para on yejhuan yonoscaltiquej yejhuan yoquimachtijquej intlamachilis ica on tlayejyecojli para quixmatij on tlen cuajli niman on tlen xcuajli.

## 6

1 Yejhua ica, ma ticajcahuacan on tlen más xohuijtica‡\* itemachtihuan Cristo, niman ma

---

† 5:11 muy ‡ 5:11 difícil § 5:12 todavía; sanquen \* 6:1 no es difícil

titochicahuacan. Aman, tej, ma ca ocsejpa ma titomachtican san ica on yolpatlalistli itech on tlajtlamach† tlen nenquichihuj yejhuan mechhuicaj itech on miquilistli, nion san yejhua ica on tlaneltoctli itech Dios. <sup>2</sup> No ijqui, tej, ma ca ma tictemachtican san on temachtistli yejhuan quitenehuaj on tlacuatequilistli, niman on ica nenquitlalisquej nemomahuan impan on tlaneltocaquej, niman nion yejhua on ica yolihuisquej on mimiquej, niman on ica Dios para nochipa quincastigaros noso quintiochihuas on tlacamej. <sup>3</sup> Tla ijcon, tej, tictomachtisquej itemachtli Dios yejhuan más hueyi quiijosnequi, tla techmaca hueyac nemilistli.

<sup>4</sup> Aman nemechtajoltis ica on yejhuan ipan se tonajli ocajsicamatquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman oquiselijquej on tetlayocolijli yejhuan Dios oquinmacac, niman oquipixquej on Espíritu Santo ipan inyojlo, <sup>5</sup> niman oquimatquej ica cuajli on itlajtol Dios, niman no oquimatquej ipoder on tonaltin yejhuan huajlau. <sup>6</sup> Aman, tej, tla noxelosquej itech Dios, xoc huelis ocsejpa noyolcuepasquej, pampa yejhuamej ocsejpa quimajmasohualtia‡ ipan cojnepanojli§ iConetzin Dios niman quipinajtisquej imixpan on tlacamej.

<sup>7</sup> Sequimej tlacamej quen on tlajli yejhuan miyecpa ipan quiahui niman quichichina on atl, niman quiscaltia on tlatoctli yejhuan quimpalehuiya on tlacamej. Dios, tej, no ijcon quintiochihua on tlacamej. <sup>8</sup> Pero on tlacamej yejhuan

---

† 6:1 cosas ‡ 6:6 lo crucifican § 6:6 cruz

noxelohuaj itech Dios quen on tlajli yejhuan quitlaquiltia huitztli niman ocsequi tlajtlamach tlen xcuajli xojtli yejhuan xitlaj\* ica tepalehui. Nisiu para Dios castigaros on tlajli niman yejhua quitlatis. Ijcon nochihuas itech on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios.

*Ipromesa Dios techyolehua para ma timelajcanemican ipan totlaneltoc*

<sup>9</sup> Niman para nemejhuamej, notlajsojcaicnihan, masqui tejhuamej ijcon tiquijtohuaj, ticyolmelacamatztoquej ica melahuac nenquipiaj hueyi tlatichiutli yejhuan nenquiselaj ihuan temaquixtilistli. <sup>10</sup> Dios yolmelajqui. Yejhua xquelcahuas nemotequiu nion on tetlajsojtlalistli† yejhuan onenquititijquej ijcuac onenquimpalehuijquej on tlaneltocaquej, niman hasta aman nenquimpalehuiyaj. <sup>11</sup> Niman ticnequij ica cada se nemejhuamej ma quiteititijtiu hasta miquis sa no ijqui iyolehualis, para nochí on tlen quicha quiselis. <sup>12</sup> Xticnequij para yej nemocuepasquej tlatzijquej, yej ticnequij xtocacan inejemplo on yejhuan itechcopa intlaneltoc niman inijyohuilis quiselijtoquej on herencia yejhuan Dios oquitlaliy ipan ipromesa.

<sup>13</sup> Ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, iselti oquimelajcaijtoj ican itlajtol ica quichihuas on tlen oquitlaliy ipan ipromesa. Ijcon iselti oquimelajcaijtoj ican itlajtol pampa xnemi ocse yejhuan más hueyixticaj para itech notlajtolpalehuis. <sup>14</sup> Dios ijquin oquijlij Abraham: “Ica tlen melahuac, tej, nimitztiochihuas niman

\* 6:8 nada; coxtla † 6:10 amor



niquinmiyequilis on yejhuan mohuejcacone huan yesquej.” <sup>15</sup> Yejhua ica Abraham iyolica oquichix hasta ijcuac oquiselij on tlen Dios oquitlaliy ipan ipromesa. <sup>16</sup> Ijcuac se tlatatl oquimelajcaiyoj itech on yejhuan más hueyixticaj xquen yejhua, xoc hueli más notencuicuj. <sup>17</sup> Dios, tej, yejhua ica oquimelajcaiyoj ijcuac oquitemacac on promesa, pampa oquinec sanoyej<sup>‡</sup> cuajli quintitis on yejhuan quiselisquej on herencia yejhuan oquitlaliy ipan ipromesa ica xqueman quipatlas on tlen oquijtoj. <sup>18</sup> Dios, tej, otechmacac on ipromesa niman oquimelajcaiyoj ican itlajtol. In ome tlamantli<sup>§</sup> xhueli nopatlaj, pampa Dios xqueman quijtohua on tlen xmelahuac. Yejhua ica tinochimej yejhuan ticmatij ica yotechmaquixtij, ticpiaj toyolehualis para timelajcanemij ipan on tlamachalistli yejhuan otechprometerohuilij. <sup>19</sup> Yejhua on totlamachalis\* quimelajcapia toalma ijcon quen on teposcadena quimelajcapia on barco ijcuac ica yoquisaloyquej. Totlamachalis cojtíc niman melajcaoncaj. Yejhua hasta onajsitoc itech Dios ne ilhuicac <sup>20</sup> campa Jesús topampa oyacatztiaj para otechtlapohuilij on ojtli itech Dios. Ijcon Jesús onocau hueyi tiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

## 7

*Jesús hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec*

---

‡ 6:17 muy § 6:18 cosa \* 6:19 nuestra esperanza

<sup>1</sup> Yejhua in Melquisedec rey catca ipan on hueyican itoca Salem niman no tiopixqui catca itech on más hueyixticaj Dios. Ijcuac Abraham ohuajnocuepato ne ipan on guerra campa oquitlanito on reyes, Melquisedec oquinamiquito niman oquitiochiu. <sup>2</sup> Abraham oquimacac majtlactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra.

On tocayotl Melquisedec quiijosnequi on “rey yolmelajqui”. On tocayotl no quiijosnequi “rey de yolsehuilistli” pampa Melquisedec rey catca ne ipan on hueyican itoca Salem yejhuan quiijosnequi “yolsehuilistli”. <sup>3</sup> Xqueman caquisti tla quitenehuaj ica yejhua oquipix itaj, noso inan, noso on itajhuehuentzitzihuan. No ijqui xqueman caquisti tla quitenehuaj on ijcuac otlacat nion on ijcuac yejhua omic. Ijcon, tej, yejhua para nochipa hueyi tiopixqui quen iConeu Dios. <sup>4</sup> Aman, tej, ¡xquitacan quen hueyixticajca Melquisedec! Abraham tohueyitajhuehuentzin hasta oquimacac majtlactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra. <sup>5</sup> Niman nochi on tiopixquej yejhuan ihuejcaconejuan Leví quiipiayaj tlanahuatijli ipan on tlanahuatijli para quiselisquej intech on tlacamej on majtlactli parte de on tlen quitlanij. Yejhua in quiijosnequi quiselisquej on majtlactli parte intech inicnihuan hebreos masqui on inicnihuan no ihuejcaconejuan Abraham. <sup>6</sup> Pero Melquisedec, masqui xotlacat quen ihuejcaconejuan Leví, oquiselij on majtlactli parte itech Abraham, niman oquitiochiu Abraham yejhuan oquinselij ipromesas Dios. <sup>7</sup> Niman xacaj hueli quinemilis ica on yejhuan quiselia on tlatiochihualistli más hueyixticaj xquen on yejhuan quit-

ochihua. <sup>8</sup> Nican totzajlan nemij on tiopixquej yejhuan quiseliaj se parte yejhuan iyaxca\* Dios de nochi on majtlactli parte yejhuan quipia. On tiopixquej miqij. Pero on Yectlajcuilojli quijtohua ica xomic Melquisedec yejhuan oquiselica se parte de nochi on majtlactli parte. <sup>9</sup> Niman aman huelisquia tiquijtosquiaj ica Leví niman nochi on ihuejcaconejuan, yejhuan aman quitlajlanij on majtlactli parte, no oquimacaquej Melquisedec on majtlactli parte ijcuac Abraham oquimacac. <sup>10</sup> Cas ijquin huelisquia tiquijtosquiaj pampa ijcuac Melquisedec oquinamiquito Abraham, Leví nemiya ipan inacayo Abraham, masqui Leví xe tlacatiya.

<sup>11</sup> On tlacamej yejhuan chantij ipan on país itoca Israel oquiselijquej on tlanahuatijli intechcopa on tiopixquej levitas, yejhuan hualejtoquej itech Aarón. Aman, tej, tla on tiopixquej melahuac huelisquiaj quinyolchipahuasquiaj on yejhuan quitlacamatijaj on tlanahuatijli, tla ijcon xoc polihuisquia para nemisquia ocse tiopixqui yejhuan quen Melquisedec, yejhuan xhualehua itech Aarón. <sup>12</sup> Tla Dios quipatla intequiu on tiopixquej, no ica oncaj nopatlas on tlanahuajijli. <sup>13</sup> Yejhua ica toTeco, yejhuan notenejticaaj ipan in Yectlajcuilojli, quisticaaj ipan ocse ifamilia Israel, yejhuan ompa xe yacaj quisa tiopixqui para tequitis ne campa tlaixpan†. <sup>14</sup> Cuajli machixticaaj ica toTeco hualejticaaj ne ipan ifamilia Judá. Niman Moisés xehua on familia oquiteneu ijcuac otlajtlajtoj ica on tiopixquej.

\* **7:8** le pertenecen; iaxca, ihuaxca, itlatqui † **7:13** altar

15 Niman in más sanoyej‡ cuajli pantlantitica-  
 caj ica ohuajlaj se yencuic tiopixqui yejhuan sa  
 no ijqui quen Melquisedec. 16 Yejhua xocalac  
 tiopixqui itechcopa on tlanahuatijli yejhuan qui-  
 jtohua catlejhua familia ica oncaj ipan quisas se  
 yejhuan calaquis tiopixqui. Yej ocalac tiopixqui  
 itechcopa on poder yejhuan quipia on inemilis  
 yejhuan xqueman hueli xoxotoni, 17 pampa Dios  
 ijquin quijtohua:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen  
 Melquisedec.

18 Ijcon, tej, on isoltic tlanahuatijli yejhuan quij-  
 tohua ica nochi tiopixquej ica oncaj quisaj  
 itech ifamilia Levi xoc tequitis, pampa xco-  
 jtíc niman xtepalehuj.

19 Itlanahuatil Moisés xacaj oquiyolchipau.  
 Pero aman ticpiaj se temachtijli yejhuan  
 huelis techyolchipahuas. Niman yejhua in  
 temachtijli techmaca tlamachalistli niman  
 techijlia quen huelisquej ticnisihisquej  
 Dios.

20 Niman Dios ocalactij Cristo para tiopixqui  
 ican imelajcatlajtol. 21 Dios xoquincalactij on  
 ocsequimej para tiopixquej ican imelajcatlajtol,  
 pero Cristo ocalactij tiopixqui ican imelajcatlajtol,  
 quen on Yectlajcuilojli quijtohua:

ToTeco ican imelajcatlajtol oquijtoj, niman xque-  
 man quipatlas. Ijquin oquijtoj: “Tejhua  
 titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen  
 Melquisedec.”

22 Aman, tej, ipampa imelajcatlajtol Dios, Cristo  
 quichihua para melahuac oncaj on yencuic

---

‡ 7:15 muy

pacto niman más cuajli xquen on isoltic pacto yejhuan oncatca ipan on tlanahuatijli.

<sup>23</sup> On ocsequimej tiopixquej sanoyej omiyequiyajquej, pampa sa ompa mictiayaj niman ijcon xoc hueliyaj quichihuayaj intequiu. <sup>24</sup> Pero Cristo xqueman miqúi, niman ijquin itequiu xqueman panohua itech ocse tlatatl. <sup>25</sup> Yejhua ica, yejhua hueli quinmaquixtia para nochipa on yejhuan yejhua itechcopa quinisihuiyaj Dios, pampa yejhua nochipa nemi para inca quitlajtlanilijticaj Dios ma quimpalehui. <sup>26</sup> Ijcon, tej, Jesús yejhua tohueyitiopixcau yejhuan techpolohuaya. Yejhua yolchipahuac, niman xoncaj itlaj tlinon ica huelis yacaj quijixcomacas. Yejhua xquipia itlaj tlajtlacojli. Yejhua xnemi ne intzajlan on tlajtlacolejquej, niman más tlacpac nemi xquen on cielos\*. <sup>27</sup> Yejhua xquen on ocsequimej huejhueyi tiopixquej. Yejhuamej cada mojmostla ica oncaj quinmictiaj on yolcamej para quixpantiliaj Dios on huentli, achtoj ipampa intlajtlacolhuan niman quemaj ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. Pero Jesús san sejpa niman para nochipa oquixpantilij Dios on huentli, niman yejhua in onochiu ijcuac sa no yejhua onohuentlalij. <sup>28</sup> On itlanahuatil Moisés quincalactia huejhueyi tiopixquej on tlacamej yejhuan tlajtlacolejquej. Pero on imelajcatlajtol Dios, yejhuan saquin† oquitemacac xquen on tlanahuatijli, ocalactij hueyi tiopixqui on iConeu, yejhuan nochi ica yolchipahuac para

§ 7:26 ser reprochado \* 7:26 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 7:28 después

nochipa.

## 8

### *Jesús tepantlajtojqetl ipan on yencuic pacto*

<sup>1</sup> Aman nochi on tlen yotiquijtojquej sa no yejhua in: ticpiaj se hueyi tiopixqui, niman aman ne ilhuicac yejhua nosehuijtica*j* iyecmacopa on nesehuilpan campa on tohueyi Dios tlamandaro-hua. <sup>2</sup> Niman yejhua quichijtica*j* itequiu quen tiopixqui ne ipan on ilhuicac tiopan. Yejhua on tiopan melahuac tiopan yejhuan Dios oquichijchiu, niman xejhuamej on tlacamej oquichijchijquej.

<sup>3</sup> Nochi on más hueyi tiopixquej oquincalactijquej para quixpantilisquej Dios ofrendas niman huentin. Yejhua ica on tohueyitiopixcau Cristo no ononec quipias tlinon quihuentlalis. <sup>4</sup> Tla yejhua nemisquia ipan in tlalticpactli, xtiopixqui yesquia, pampa nican oc\* nemij on tiopixquej yejhuan quiteixpantiliaj on huentli sa no ijqui quen tlanahuatia on itlanahuatil Moisés. <sup>5</sup> On tiopixquej tequitij ipan se tiopan yejhuan quixnescayotia† on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. On tiopan campa on tiopixquej tequitij quen itlasehuajlo on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. Ticmatij ica yejhua in melahuac, pampa ijcuac Moisés ye listo catca para quichijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli‡, Dios oquijlij: “Sanoye§ xmota sa no tejhua para ticchijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli sa no

\* 8:4 todavía; sanquen † 8:5 simboliza ‡ 8:5 tela; tojtontli

§ 8:5 mucho

- ijqui quen on ejemplo onimitzitiij ne ipan tepetl.”
- <sup>6</sup> Itequiui Cristo quen tiopixqui más cuajli xquen intequiui on ocsequimej tiopixquej, sa no ijqui quen on pacto yejhuan Cristo oquitzimpehualtij san topampa itech Dios más cuajli xquen on achtoj pacto, niman quisticaj ipan on más cuajcualtin promesas. <sup>7</sup> Tla on achtoj pacto cuajli yesquia, xoc nonequisquia on yejhuan ica ome pacto. <sup>8</sup> Pero Dios oquitac ica on tlacamej xcuaajli onohuicaquej ipan on achtoj pacto. Yehua ica ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijtoj intech ica on tlacamej: Oquijtoj on toTeco: Huajlas on tonajli ijcuac nictlalis se yencuic pacto inhuan on tlacamej chanejquej ne Israel niman ne Judea.
- <sup>9</sup> On pacto xijcon yes quen onictlaliij ihuan inachtojtajhuan ipan on tonajli ijcuac onicomintilan para oniquinquixtij ne ipan on país itoca Egipto. Yehhuamej xoquitlacamatquej on pacto yejhuan oniquintlalilij. Niman yehua ica oniquintlalcahuij, oquijtoj on toTeco.
- <sup>10</sup> On yencuic pacto yejhuan niquintlalilis on tlacamej chanejquej ne Israel, ijcuac yopanoc on tonaltin ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan intlamachilis, niman niquintlajcuiloltlalis ipan inyojlo. Ijcuacon nejhua niinDios yes, niman yejhhuamej noconejuan yesquej.
- <sup>11</sup> Niman xoc nonequis yacaj quimachtis itehuical\* noso yacaj icniu, niman ijquin quilis: “Xquixmati toTeco”, pampa nochimej

---

\* 8:11 compañero

- nechixmatisquej. Desde on más pitentzin hasta on yejhuan más hueyi nechixmatis.
- 12 Niquintlapojpolhuilis on tlen xcuajli oquichijquej, niman xqueman ocsejpa niquelnamiqis intlajtlacolhuan.
- 13 Ijcuac Dios quitenehua on yencuic pacto, quiteititia ica on achtoj pacto yoijsoliu. Niman on tlen ye ijsolijtiu saniman popolohuis.

## 9

### *Oncaj se tlalticpactiopan niman se ilhuicactiopan*

<sup>1</sup> Aman on achtoj pacto oquipix tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatij quen quimahuis-tilisquej Dios. Niman on tiopan campa oquimahuistilijquej oncaj nican ipan in tlalticpactli. <sup>2</sup> Ijcuac on tlalticpactiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli\* onotlaliy, ijquin onotlaliy. Ne icalaquiyán oncatca on achtoj tlatzacuililtlaquentli. Icuitlapan on tlatzacuililtlaquentli oncatca on achtoj parte itocaj tlayectenhuáloyan campa oncatca on candelero niman on mesa ihuan on pan yejhuan tlatiochiutli. <sup>3</sup> Icuitlapan on ica ome tlatzacuililtlaquentli yejhuan quinxelojtica y on ome partes, oncatca on parte campa cuitia y más tlayectenehuajloyan. <sup>4</sup> Ompa oncatca se tlaixpan† tlachijchiutli ican oro para ipan quipopotzayay on xochicopajli, niman icaja on pacto yejhuan nochihuiyan tlaixamijli ican oro. Ijtíc icaja

\* 9:2 tela † 9:4 altar



on pacto oncatca se jarro tlachijchiutli ican oro campa oncatca on tlacujli itoca maná. No ompa oncatca icojtopil‡ Aarón yejhuan oitzmolín, niman on temej campa onijcuilojquej itlanahuatilhuan on pacto. <sup>5</sup> Tlapani ipan icaja on pacto nemiyaj on ilhuicactequitquej§ intoca querubines yejhuan quiteititijticatcaj ica Dios ompa nemi ican hueyilistli. Yejhumej compixticatcaj imastlacapalhuan san tlapac ne lado campa notlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero aman xhuelis más temechnojnotzasquej yejhua ica on.

<sup>6</sup> Ijcon, tej, on tlajtlamach\* oncatcaj ipan on hueyi tiopan, niman on tiopixquej mojmostla calaquiyaj ipan on achtoj parte para conchi-huayaj intequiu quen tlanahuatia on tlanahuatiltin. <sup>7</sup> Pero ne campa ica ome parte san yejhua on más hueyi tiopixqui calaqui, niman yejhua san sejpa calaqui ipan se xipan. Niman ijcuac oncalaqui ica oncaj quitqui yestli para quiteixpantilia sa no ipampa itlajtlacolhuan niman no ipampa on intlajtlacolhuan on tlacamej yejhuan oquichijquej ijcuac xoquimatquej ica otlajtlacojquej. <sup>8</sup> Yejhua ica in on Espíritu Santo techititia ica chica quitequitiltiaya on achtoj tlayectenehuajloyan ne ipan on tiopan, on ojtli oc† xtlapojticatca yejhuan ica ajsilos ne campa más tlayectenehuajloyan. <sup>9</sup> Nochi yejhua in quen ejemplo para tejhumej yejhuan tinemij ipan in tonaltin. Tiquitaj, tej, ica on ofrendas niman

---

‡ 9:4 su bastón § 9:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 9:6 cosas † 9:8 todavía; sanquen

huentin tlen quixpantiliayaj Dios on tiopixquej, xohuel oquinchipahuilij inltamachilis yejhuan quintlajtlacolmaca on yejhuan ijcon quimahuis-tiliayaj. <sup>10</sup> On icsan costumbre san se oncatca ica on tlen quicuasquej, ica on tlen conisquej niman ica on quen nochipahuasquej ican atl. Yejhua in tlanahuatiltin tlapalehuijticatcaj san chica xe yejcoya on tonajli ijcuac Dios quipatlas on tlajtlamach.

<sup>11</sup> Pero yohuajlaj Cristo, niman aman yejhua hueyi tiopixqui ipan on cuajli tlajtlamach yejhuan oncaj ipan on yencuic pacto. Yejhua ocalac ipan on tiopan ne ilhuicac yejhuan xacaj tlatatl oquichijchiu pampa xipan in tlalticpactli quisticaj. Yejhua on tiopan más cuajli niman más melajqui xquen on tiopan campa on tiopixquej tequitij. <sup>12</sup> Yejhua ocalac ipan on más yectenehualoyan san sejpa niman para nochipa. Ijcuac ocalac ipan on más yectenehualoyan, xoquitquic inyesyo on chitomej niman on huacaxcoconej para quiteixpantilis, yej sa no yejhua iyesyoy. Ijcon oquitlaxtlau para nochipa totlajtlacolhuan ican iyesyoy. <sup>13</sup> Ijcuac yacaj itlaj ica nijtlacohua ipan itlalnacayo, nalpichaj ican inyesyo on toros niman on chitomej, niman itliconexyo on sihuahuacax conetl yejhuan tlatla ne ipan on tlaixpan. Ijcuac ijcon nalpichaj, on yestli niman on tliconextli quipiaj poder para quiyectlalia niman quichipahua ipan itlalnacayo. <sup>14</sup> Pero ¡iyesyoy Cristo más quipia poder xquen inyesyo on toros niman on chitomej! Yejhua, tej, itechcopa on Espíritu Santo yejhuan nochipa nemi, onotemacac ixpan Dios quen se huentli yejhuan nochi chipahuac. Ijcon tej iyesyoy

quichipahua on tlen xcuajli ipan totlamachilis yejhuan techtlajtlacolmaca oncaj yejhuan techhuica ipan miqulistli, para yej ma tihuelican tictequipanocan Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>15</sup> Yehhua ica, tej, Jesucristo quitlalia on yencuic pacto para nochimej on yejhuan Dios oquinnotz huelisquej quiselisquej on herencia yejhuan oquitlaliy ipan ipromesa quipiasquej para nochipa. Yehhua on hueli nochihua pampa imiquilis Cristo oquitlaxtlau para intlajtlacolhuan yejhuan oquichijquej chica tequtiya on achtoj pacto. <sup>16</sup> Ijcuac se tajtli achtoj quichijchihua on amatlajli para iconu ijcuac yejhua xe miqui, yejhua on amatlajli xitlaj<sup>‡</sup> quiytosnequi hasta miqui on tajtli, niman quemaj on amatlajli quitequitiltia. <sup>17</sup> Yehhua in melahuac pampa on amatlajli xitlaj quiytosnequi para on teconu tla oc yolticaj on tajtli. On amatlajli san hueli quitequitiltia ijcuac on tajtli yomic. <sup>18</sup> Yehhua ica, tej, on achtoj pacto no onotzimpehualtica ica miqulistli ijcuac on yestli otoyau. <sup>19</sup> Xquelnamiquican quen ijqui Moisés achtoj oquimijlij on tlacamej noch quon tlanahuatiaya on tlanahuatijli. Quemaj oquisaloy itojmiyo on borreguito yejhuan chichiltic ipan se cojtzintli itoca hisopo. Niman quemaj ocajotij inyesyo on huacaxcocone niman on chito conetl para ica oquipatzoj. Niman ica ocajhuichij on tlajcuiloamatl campa tlajcuilolnesticaj on tlanahuatijli niman nochimej on tlacamej. <sup>20</sup> Quemaj oquimijlij: “Yehhua in yestli yejhua quitzimpehualtia on pacto yejhuan Dios

---

<sup>‡</sup> **9:16** nada; coxtla

omechnahuatij nenquitlacamatisquej.” <sup>21</sup> Moisés no ocajhuichij ican yestli on tiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli§ niman nochi on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ijcuac quimahuistiliayaj Dios ne ipan on tiopan. <sup>22</sup> On tlanahuatijli tlanahuatia ipan casi nochi on tlajtlamach ma nochipahua ican yestli, niman tla xnotoyahua on yestli, xitlaj tlajtlacojli notlapojpolhuiya.

*Cristo onotemacac quen huentli para quitequixtilis on tlajtlacojli*

<sup>23</sup> Nochi on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ipan on tiopan quen itlasehuajlo on tlen oncaj ne ilhuicac, niman nonequiya nochipahuasquej ican inyesyo on huacaxcoconej niman on chito coconej yejhuan onochijquej huentli. Pero on tlajtlamach tlen oncaj ne ilhuicac yejhuan xsan tlasehualyotl, yej quinequij on yejhuan más cuajli huentli xsan iyeyso on yolquej. <sup>24</sup> Ticmatij ica Cristo xocalac ipan on tiopan tlamachijchiutli de tlacamej yejhuan san quixnescayotia\* yejhuan melahuac tiopan oncaj ne ilhuicac. Yej Cristo ocalac sa no ne ilhuicac campa nemi ihuan Dios para topampa tlajtojticaaj. <sup>25</sup> Yejhua on hueyi tiopixqui hebreo cada xipan calaquiya ne ipan on más tlayectenehuajloyan para quiteixpantiliaya on yestli yejhuan xejhua iyeyso. Pero Cristo xmiyecpa onohuentlali. <sup>26</sup> Tla ijcon yesquia, miyecpa miquisquia desde ijcuac in talticpactli otzimpeu. Pero aman, ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin, yejhua san sejpa niman para nochipa

---

§ 9:21 tela \* 9:24 simboliza

onotemacac quen se huentli para quitequixtilia on tlajtlacojli. <sup>27</sup> Ijcon tej, ica oncaj nochimej san sejpa miquisquej, niman quemaj yasquej ixpan Dios para yejhua quinyolcuitis niman quemaj quintlaxtlahuilis. <sup>28</sup> No ijqui Cristo san sejpa onotemacac quen huentli para miyequej quinxtilis intlajtlacolhuan. Quemaj ica ocpa huanonnextis, pero ijcuacon xpara quitequixtilis on tlajtlacojli, yej para quinmaquixtis on yejhuan quimachixtoquej.

## 10

### *Ilanahuatil Moisés xhueli quitequixtilia on tlajtlacojli*

<sup>1</sup> Ilanahuatil Moisés san quixnescayotia\* on tlen cuajli tlajtlamach† yejhuan onyas, pero xmelahuac sa no ijqui. Yejhua ica, tej, on tlanahuatijli xqueman hueli quinyolchipahua on yejhuan quinequij quinisihisquej Dios itechcopa on huentin, yejhuan cada xipan quihuentiaj sa no yejhua. <sup>2</sup> Tla on tlanahuatijli huelisquia quinyolchipahuasquia on yejhuan quinmahuistiliaj Dios, on quen on huentin, xoc queman quinteixpantilisquiaj, pampa on tlacamej noyolchipahuasquiaj san sejpa niman ijcon xoc nomatisquiaj tlajtlacolejquej. <sup>3</sup> Pero yejhua on quen on huentin san quinmelnamictiaj intlajtlacolhuan cada xipan, <sup>4</sup> pampa inyesyo on toros niman on chitomej xqueman huelij quitequixtiliaj on tlajtlacojli.

---

\* **10:1** simboliza † **10:1** cosas

<sup>5</sup> Yejhua ica, ijcuac Cristo ohuajlaj ipan in tlaltic-pactli, oquijlij Dios:

Xticnequi huentli nion ofrenda de on yolquej.  
Pero se tlalnacayotl otictlalij para nejhua ijcuac onitlacat.

<sup>6</sup> Xmitzpackiaj on ofrendas de yolquej yejhuan quintlatiaj ne ipan tlaixpan‡ nion yejhua on huentli yejhuan notlaliaj para ma notlapo-  
jpolhui on tlajtlacojli.

<sup>7</sup> Quemaj oniquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi sa no ijqui quen noca tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl.”

<sup>8</sup> Achtopa oquijtoj ica Dios xquinequi nion xcuelita on huentli, nion ofrenda de on yolquej, nion on ofrendas yejhuan quitlatiaj ne ipan on tlaixpan yejhuan notlalia para ma notlapo-  
jpolhui on tlajtlacojli. Ijquin oquijtoj masqui on tlacamej tlahuentlaliayaj quen on tlanahuatijli tlanahua-  
tia. <sup>9</sup> Niman quemaj oquijtoj: “Nican nihua-  
jlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua tic-  
nequi.” Yejhua in quijosnequi ica yejhua oquim-  
popoloj on huentin ipan on achtoj pacto niman  
onohuentlalij ipan on ica ome pacto. <sup>10</sup> Yejhua ica  
aman tichipajtoquej niman xoc ticpiaj totlajtlacol,  
pampa Jesucristo oquichiu tlinon Dios oquinec  
ijcuac san sejpa niman para nochipa oquixpantilij  
on itlalnacayo quen itlaj huentli.

<sup>11</sup> Nochi tiopixqui hebreo mojmstla conchi-  
hua intequiu. Yejhuamej mojmstla sa no ijqui  
conteixpantiliaj on huentin, masqui on quen on

---

‡ 10:6 altar

huentin xqueman hueli quitequixtilia on tlajtlacojli. <sup>12</sup> Pero Jesucristo impampa on tlajtlacoltin san sejpa oquiteixpantilij san se huentli niman para nochipa. Quemaj onotlaliy iyecmacopa Dios.

<sup>13</sup> Ompa tlamachixticaj hasta ijcuac Dios quinmactilis on itlahuelicnihuan para quinmandaros.

<sup>14</sup> Yejhua ica, Cristo ican se huentli nochi cuajli niman para nochipa oquintlajtlacolquixtij on yejhuan yolchipajquej. <sup>15</sup> Niman on Espíritu Santo no techijlia sa no yejhua. Achtopa quijtohua:

<sup>16</sup> Yejhua on yencuic pacto yejhuan niquinmacas ijcuac yopanoc itonaltin de on achtoj pacto sa no ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan inyojlo, niman niquintlajcuiloltlalis ipan intlamachilis.

<sup>17</sup> Niman quemaj on Espíritu Santo quijtohua:

Xqueman ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacol niman on tlen xcuajli quichihuj.

<sup>18</sup> Yejhua ica, ijcuac on tlajtlacoltin yoquitlapojpolhuijquej, xoc polihui para notemacas más ofrendas ipampa on tlajtlacojli.

### *Ma ticnisihuican Dios*

<sup>19</sup> Yejhua ica, nocnihuan, itechcopa iyesyó Jesucristo tictlaliaj toyojlo para ticalaquej ne ipan on más tlayectenehuajloyan. <sup>20</sup> Ticalaquej ipan on yencuic ojtli yejhuan quipia nemilistli. Cristo otechtlapohuilij on tlatzacuililtlaquentli para tihuelisquej tajsisquej itech Dios. On tlatzacuililtlaquentli quijtosnequi sa no yejhua itlalnacayo.

<sup>21</sup> Aman ticpiaj tohueyitiopixcau yejhuan tlaman-darohua ipan ichan Dios. <sup>22</sup> Tla ijcon, tej, ma ticnisihuican Dios ican nochi toyojlo niman ican san se tlaneltoctli yejhuan ajsiticaj. Ma ticnisihuican ican toyojlo yejhuan Cristo yoquichipau para ma ca sa titotlajtlacolmatican niman ican totlalnacayo yejhuan yoquipajpac ica on atl chipahuac.

<sup>23</sup> Ma timelajcanemican ipan on tlamachalistli§ yejhuan tictelijiaj ica ticpiaj. Ma ca ticpatlasquej totlaneltoc, pampa Dios melahuac quichihuas on ipromesa yejhuan otechtlalilij. <sup>24</sup> Ma ticnemilican quen ijqui huelis tiquinyolehuasquej ocsequimej para ma notlajsojtlacan\* se ihuan ocse niman para ma quichihuacan on tlen cuajli.

<sup>25</sup> Niman ma ca no ijqui ma ticchihuacan quen sequimej yejhuan xoc nosentlaliaj tohuan campa ticmahuistiliaj Dios. Yej ma titoyolehuacan se ihuan ocse, niman más ma toyolehuacan pampa ticmatij ica ye nisiu huajlau toTeco.

<sup>26</sup> Tla yotiquixmatquej on tlen melahuac niman titlajtlacojtoquej ican toyoltechicahualis, tla ijcon, xoc onyas huentli para on totlajtlacol. <sup>27</sup> Niman tla ijcon ticchihuasquej, on tlen topan nochihuas sanoyej† temojtij yes. Dios techtlajtlacolmacas niman techcastigaros ica on tecuinqi tlitl yejhuan ica quinxoxotonis on yejhuan quitlahuelitaj. <sup>28</sup> Ijcuac yacaj xquitlacamati on itlanahuatil Moisés, niman nemij omemej noso yeyimej teixpantiliquej yejhuan quiytohuaj ica melahuac xoquitlacamat on tlanahuatijli, yejhua xquicneliaj, yej quitemactiliaj ma quimictican.

§ 10:23 esperanza \* 10:24 que se amen † 10:27 muy



29 Tla ijcon, ¿tlinon nenquinemiliaj ipan nochihuas on yejhuan ipan cholohua iConetzin Dios? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan xquixtlajsojtlay on iyesyotzin Cristo yejhuan oquitzimpehualtij on yencuic ipacto Dios yejhuan ica yoquinchipahuilij on intlajtlacolhuan? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan cuijhuicaltia iEspíritu Dios yejhuan yoquinmacac on ihueyi teicnelilis‡? Yejhuamej, tej, quiselisquej sanoyej más hueyi castigo. 30 Tiquixmatij on aquin oquijtoj: “Nitetlacuepiltis§, nitecastigaros.” Niman no oquijtoj: “On toTeco quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis nochi iconehuan ica on tlen se quitocarohua.” 31 Sanoyej temojtij tonhuetzis ipan itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi.

32 Xquelnamiquican on tonaltin onenpanoquej ijcuac onencajsicamatquej itlajtol Cristo. Ipan on tonaltin nemejhuamej miyec tlajyohuilstli onenquixicojquej ican ijyohuilstli. 33 Quemantica nemejhuamej teixpan omechhuijhuicaltijquej niman omechcojcojquej. Niman quemantica otiquinmicnelij on yejhuan no ijcon oquixicojquej miyec tlajyohuilstli. 34 Nemejhuamej onenquimicnelijquej on yejhuan tzacuticatcaj. Niman hasta ican pactli onenquimocahuilijquej omechquixtilijquej on tlen nemoyaxca\*, pampa nenquimatztoquej ica ne ilhuicac nenquipiaj on tlen más sanoyej cuajli niman ica nenquipiisquej para nochipa. 35 Yejhua ica, tej, ma ca xtlalcahuican nemotlaneltoc, pampa yejhua on

---

‡ 10:29 misericordia § 10:30 haga la venganza \* 10:34 les pertenece; nemoaxca, nemohuasca, nemotlatqui

tlaneltocalistli mechajcuilis se hueyi tlaxtlahuijli. <sup>36</sup> Nemejhuamej nonequi nenquipiasquej ijyohuulistli para huelis nenquichihuasquej on tlinon Dios quinequi, niman ijqui huelis nenquiselisquej on tlen yejhua omechprometerohuilij. <sup>37</sup> In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

Semí saniman huajlas on yejhuan ica oncaj huajlas, niman yejhua xnohuejcahuas.

<sup>38</sup> Pero on yejhuan yolmelajqui quipias nemilistli ican itlaneltoc, pero tla nechtlalcahuiya, xnipaquis ihuan.

<sup>39</sup> Pero xtejhuamej on yejhuan quitlalcahuiyaj Dios niman ixpolihuij para nochipa. Yej tejhuamej on yejhuan ticpiaj tlaneltoctli niman ijqui tiquejehuaaj toalma.

## 11

### *On toachtajtahuan oquipixquej intlaneltoc*

<sup>1</sup> On tlaneltoctli quijsosnequi ica ticyolmelajcamatztoquej\* ica ticselisquej on tlen ticchaj, niman masqui xtiqitaj on tlen nochihuas ticmatij ican nochí toyojlo ica nochihuas. <sup>2-3</sup> Cuajli ticmatij ica itechcopa totlaneltoc ticajsicamatij ica Dios oquichijchiu yejhua in tlalticpactli itechcopa itlajtol. Yejhua ica, tej, Dios oquichijchiu nochí on tlen aman tiqitaj de on yejhuan xhueliya tiqitayaj. Dios oquinselij on toachtajtahuan quen yolmelajquej tlacamej pampa yejhuamej oquipixquej intlaneltoc.

<sup>4</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abel oquixpantilij Dios se huentli yejhuan más cuajli xquen on yejhuan

---

\* **11:1** tenemos completa seguridad

oquixpantilij Caín. Yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui Abel niman oquiselilij ihuen. Masqui Abel yomic, oc† quiteititia itlaneltoc yejhuan oquipix.

<sup>5</sup> Ipampa on itlaneltoc, Enoc ocuicaquej ipan ocse nemilistli ne ilhuicac niman ijcon xomic. Xoc oquinextijquej, pampa Dios ocuicac. On Yectla-jcuilolji quijtohua ica ijcuac xe cuicayaj, yejhua oquipactij Dios. <sup>6</sup> Pero Dios xhuelis ticpactisquej tla xitech ticpiaj totlaneltoc, pampa para se huelis quinisihuis, ica oncaj quineltoacas ica yejhua melahuac nemi, niman ica Dios quimacas tlaxt-lahuijli on yejhuan melahuac quitejtemohuj.

<sup>7</sup> Ipampa on itlaneltoc, Noé oquitlacamat Dios, masqui xe nesiya on tlen temojtij yejhuan Dios oquijlij nochihuas. Yejhua oquichijchiu se hueyi acajli‡ yejhuan ipan omaquis ihuan ichanchane-jcahuan§. Pampa ijquin oquineltocac Dios, Noé oquititij nochi tlacatl yejhuan nemiya ica tlajtla-cojli, niman yejhua oquiselij yolmelajcalistli itech Dios itechcopa itlaneltoc.

<sup>8</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abraham oquitlacamat Dios ijcuac oquinox para yas ne tetlalpan campa oquitlalij ipan ipromesa quimacas quen herencia. Yejhua oquis ne campa chantiya niman oyaj, masqui xquimatiya canon yaya. <sup>9</sup> Ipampa on itlaneltoc ochantic ne tetlalpan campa Dios oquitlalij ipan ipromesa, masqui para yejhua san tepal chanej catca. Ochajchantitaj ipan se cajli tlachijchiutli ican tlaquentli\*. Isaac niman Jacob no

† 11:4 todavía; sanquen ‡ 11:7 arca de Noé § 11:7 su familia

\* 11:9 tela

ijcon ochantiquej yejhuan no oquiselijquej sa no yejhua promesa. <sup>10</sup> Abraham ijcon ochajchantitaj pampa ican itlaneltoc quichaya para Dios cuicas ne ilhuicac campa oncaj on hueyican yejhuan sa no Dios otlatlajtlalij niman otlachijchiu cuajli ican cojtiquej cimientos.

<sup>11</sup> Ipampa on itlaneltoc, Sara oquiselij on chichahualistli para onochiu nantli, masqui sanoyej<sup>†</sup> ye lamajtzin catca para quimpiasquia iconehuan. Yehua, tej, oquipix se iconeu pampa oquineltoac ica Dios quichihuas quen oquitlalij ipan ipromesa.

<sup>12</sup> Ijcon tej, masqui Abraham sanoyej ye huehuentzin catca niman ye nisiu catca para miquis, yejhua ohuel oquipix ihuejcaconeuhuan. Niman otlacatquej sanoyej miyequej ihuejcaconeuhuan ijcon quen miyequej onoquej on sitlalimej ne ipan cielo niman ijcon quen on xajli yejhuan oncaj ne itenco on mar yejhuan xhueli yacaj quipohua.

<sup>13</sup> Ijcuac nochimej yejhuamej on tlacamej omiquej, oc oquineltoaquej ica Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Yejhuamej xoquiselijquej, pero sanoyej paquiyaj pampa ipan intlaneltoc quiyolmatzticacaj ica on promesa tenquisas masqui polihuis miyec tonaltin para tenquisas. Ijcon oquijteijlijquej ica xchanejquej ipan in tlalticpactli, yej ne ilhuicac. <sup>14</sup> Tej, on yejhuan ijcon tlajtlajtohuaj cuajli quiteititaj ica oc quitejtemohuaj se chanyotl<sup>‡</sup> campa chantisquej para nochipa. <sup>15</sup> Tla yejhuamej oc ontlamatztiasquiaj ipan on chanyotl campa ohuajtlacajtejquej, huelisquiaj ocsejpa yasquiaj.

<sup>†</sup> 11:11 muy    <sup>‡</sup> 11:14 casa; cajli

<sup>16</sup> Pero yejhamej quinequiyaj se chanyotl más cuajli, se chanyotl yejhuan ilhuicac oncaj. Yejhua ica Dios xpinahua para Dios yes intech yejhamej niman yoquinchijchihuilij se chanyotl.

<sup>17-18</sup> Ipampa itlaneltoc, Abraham ocuicac Isaac on isenteconeu para quihuentlalisquia ijcuac Dios oquitlatlatac. Masqui Dios ijquin oquiprometerohuilij Abraham: “Itechcopa Isaac ticpias mohuej-caconehuan”, yejhua nemiya listo para quihuentlalisquia on san ica nochi iconeu. <sup>19</sup> Abraham ijquin oquichiu pampa yejhua oquineltocac ica Dios quipia poder para quinyolihuitis§ on mimiquej. Niman masqui Isaac xomic, Abraham oquiselij quen on yejhuan ocsejpa oyoliu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>20</sup> Ipampa itlaneltoc, Isaac oquiprometerohuilij Jacob ihuan Esaú miyec tlatiochihualistli yejhuan saquin\* oquiselijquej.

<sup>21</sup> Ipampa itlaneltoc Jacob, ijcuac ye nisiu para miquis, oquitlaliy ipan ipromesa miyec tlatiochihualistli cada se iconeu José, niman oquimahuiltlij Dios chica onocojtilij ican itopil. <sup>22</sup> Ipampa itlaneltoc José, ijcuac ye nisiu para miquis, oquijtoj ica más saquin on hebreos quisasquej ne ipan on país itoca Egipto, niman otlanahuatijteu tlinon quichihuasquej ica on iomiyohuan ijcuac quisasquej.

<sup>23</sup> Ipampa intlaneltoc, itajhuan Moisés xoquimacajsquej on tlanahuatijli yejhuan oquitemacac on rey para ma quinmictican nochi on oquichcoconej hebreos. Yej, ijcuac

---

§ 11:19 los resucitará; quinyolitis \* 11:20 después

onen, oquiyanquej Moisés yeyi metztli. Ijcon oquichijquej pampa oquitaquej ica yejhua se cualtzin oquichconetl catca.

<sup>24</sup> Ipampa itlaneltoc Moisés, ijcuac yotlacatiac, xonocalactij nemis quen teconeu itech ichpoch on yejhuan rey ne Egipto. <sup>25</sup> Yej oquitlapejpenij tlajyohuis ne inhuan on iconehuan Dios, niman oquitlalcahuj on paquilistli ne tlajtlacolpan campa san panosquia on ipaquilis. <sup>26</sup> Yejhua quimatzticatca ica más hueyi quijtosnequi para quiijyohuis on tlahuejli ipampa Cristo xquen tla quipiasquia nochi on iriqueza Egipto. Ijquin oquinemilij pampa yejhua oquimat ica Dios quimacas tlaxtlahujli.

<sup>27</sup> Niman ipampa itlaneltoc, Moisés oquis ne Egipto xican nemojtijli masqui on rey ocualan. Yejhua oquiijyohuj on tlen tepajsoj pampa yejhua quen quitzticatca Dios yejhuan xacaj hueli quita.

<sup>28</sup> Niman no ipampa itlaneltoc, Moisés oquipehualtij on ilhuitl itoca pascua, niman otlanahuatij ma quimajhuichican on tlatzacuilyomej<sup>†</sup> ican inyesyo on borreguitos. Ijcon otlanahuatij para on ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup>, yejhuan quipiaya poder para temictis, xhuelis quimictis on conetl yejhuan yencuiyotl ipan inchanchanecahuan<sup>§</sup> on hebreos.

<sup>29</sup> Ipampa intlaneltoc, on hebreos oquipanahuijquej on Mar Rojo quen tlalhuactli yesquia. Pero

<sup>†</sup> **11:28** puertas    <sup>‡</sup> **11:28** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac  
niman nican ipan in talticpactli.    <sup>§</sup> **11:28** familias de ellos

ijcuac on Egipcios no ijqui quipanahuisnequiyaj, oamimiquej.

<sup>30</sup> Ipampa intlaneltoc, on hebreos ohuetz on tepantli ne iyehualican on hueyican itoca Jericó ijcuac yejhuamej chicome tonajli oquiyehualojquej.

<sup>31</sup> Ipampa itlaneltoc, on tlapajpatlaquetl itoca Rahab, xomic inhuan on ichanejcahuan yejhuan xotetlacamatquej, pampa yejhua cuajli oquinselij on hebreos yejhuan oquitatoj quen tlaojoncaj Jericó.

<sup>32</sup> ¿Tlinon más niqijtos? Nechpolosquia tiempo para nitlajtlajtosquia itech ica Gedeón, Barac, Sansón, Jefe, David, Samuel niman on tiotlajtojquej.

<sup>33</sup> Ipampa intlaneltoc sequimej yejhuamej oquintlanquej on países, niman sequimej yejhuamej otequihuajtiquej ican yolmejmelaicalistli, niman oquiselijquej on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquitlajlij ipan ipromesa. Impampa intlaneltoc, Dios oquinmanahuij intech on tecuani yolquej para xoquincuaquej.

<sup>34</sup> Opanoquej cuajli ipan on tlimej yejhuan sanoyej tecuinticatcaj, oquinmanahuijquej para xoquinmictijquej ican espadas. Yejhuamej xcojtiquej catcaj pero oquiselijquej chicahualistli, yejhuamej ohuejhueyixtiaquej ijcuac oquichijquej guerra otetlanquej intech insoldados intlahuelicnihuan.

<sup>35</sup> Nemiyaj sequimej sihuamej yejhuan ocsejpa oquiselijquej inmicatzitzihuan yoltoquej.

Ocsequimej omiquej ican tlamach temojtij tlajyohuilistli. Ijcuac quinmacahuasnequiyaj,

---

\* **11:33** cosas

yejhuamej xoquinequej, yej quinequiyaj para Dios quinyolihuitis<sup>†</sup> niman quinquetztehuas ipan intlalcon para quipiasquej se nemilistli yejhuan más cuajli. <sup>36</sup> Ocsequimej otlajyohuijquej pampa oquinhuetzcaquej niman oquinhuijhuitequej, niman quemantica hasta oquinsalajquej niman oquintzacuquej. <sup>37</sup> Sequimej oquinmictijquej ican temej. Sequimej oquintlajcotequej ican sierra. Sequimej oquintlatlataquej, niman sequimej oquinmictijquej ican espadas. Sequimej nejecuanijtinemiyaj niman notlaquentiayaj ican incuetlaxyo‡ on borreguitos niman incuetlaxyo on chitomej. Yejhuamej mayanquej catcaj, oquintlahuelitaquej niman oquintlajyohuiltijquej, niman inca onajahuiltijquej. <sup>38</sup> On xtlaneltocaquej xquinmelahuayaj intzajlan nemisquej. On tocnihuan quistinemiyaj neca campa tlapatlaco, niman neca ipan tepemey. Oniyanquej ipan teostoyo, niman campa tlalcoyoncan. <sup>39</sup> Nochimej yejhuamej, masqui Dios oquinselij quen yolchipajquej pampa oquipixquej tlaneltoctli, xoquiselijquej on tlen Dios oquitlaliy ipan ipromesa. <sup>40</sup> Xoquiselijquej ipromesa Dios ipan on tonaltin pampa Dios yoquinemilijca on tlen más cuajli quichihuas. Yejhua yoquinemilijca ica más cuajli para yejhuamej quiselisquej on temaquixtilistli no ijcuac tejhuamej ticseliaj.

## 12

---

<sup>†</sup> 11:35 los resucite; quinyolitis    <sup>‡</sup> 11:37 cueros de ellos



*Tejhuamej nonequi tiquiyohuisquej on tlajy-  
ohuilistli quen Cristo oquiyohuij*

<sup>1</sup> Yejhua ica, tej, pampa sanoyej\* miyec tlacatl oquipanextij itlaneltoc totech, ocse lado ma ticon-  
tlalican on tlen techteltia, niman on tlajtlacojli  
yejhuan techicximamalina, niman ma titotlalo-  
can ican iyyohuilistli ipan on ojtli yejhuan ticpiaj  
toyecapan. <sup>2</sup> Ma tiquixquechican Jesús yejhuan  
itech hualehua totlaneltoc niman sa no yejhua  
quimelajcatlalia. Jesús xoquichihuilij cuenta on  
tlen tepinajtij ijcuac omic ne ipan cojnepanojli†,  
pampa quimatzticatca ica tla yotlajyohuij, quipias  
pactli. Niman yejhua onotlaliy iyecmacopa on  
neshuilpan campá tlamandarohua Dios.

<sup>3</sup> Xtlanemilican itech Jesús, yejhuan sanoyej  
oquiyohuij nochi on tlajtlamach‡ yejhuan  
oquichihuilijquej on tlajtlacolejquej. Ijcon  
xtlanemilican para ma ca nensiahuisquej  
nion nenquipolosquej nemoyolehualis.

<sup>4</sup> Nemejhuamej hasta aman xe nenmiquij ipampa  
on tlajtlacojli yejhuan ihuan titoxixicohuaj.

<sup>5</sup> ¿Yonenquelcajquej on tlen Dios oquijtoj  
ijcuac omechtlacanonotz nemejhuamej quen  
neniconehuan? Ijquin oquijtoj:

Noconeú, ijcuac toTeco mitzmaca icastigo para  
mitzmelajcatlalis, cuajli xcaqui. Niman  
no ijcuac mitzchicajcanotza ma ca ticpolos  
moyolehualis,

<sup>6</sup> pampa toTeco quincastigarohua on yejhuan  
quintlajsojtla§. Melahuac, tej, yejhua quin-

---

\* 12:1 muy † 12:2 cruz ‡ 12:3 cosas § 12:6 le ama

- castigarohua nochimej on yejhuan quinselía quen iconahuan.
- 7 Xquijyohuican nemejhuamej on castigo, pampa ijcon Dios mechpia quen iconahuan. ¿Tlen nemi yacaj teconeu yejhuan xquicastigarohua itaj?
- 8 Tla Dios xmechcastigarohua ijcon quen quincastigarohua nochimej on iconahuan, quijtosnequi ica nemejhuamej xmelahuac neniconahuan, yej san nenteichtacateconeuan.
- 9 Ijcuac ticoconej catcaj, on totlalticpactajhuan techcastigarohuayaj, niman tiquintlacaitayaj. ¿Tlica\*, tej, xmás cuajli tictlacamatisquej on toTajtzin ilhuicac chanej para ijqui ticpiasquej nemilistli?
- 10 On totlalticpactajhuan ipan quesqui xipan otechcastigarojquej quen oquinemiliquej cuajli. Pero Dios techcastigarohua para ticpiasquej on tlen melahuac techpalehuis para techchipahuas quen yejhua chipahuac.
- 11 On melahuac ica nochi castigo xticuelitaj ijcuac mero ticselíaj, yej techcocohua. Pero on yejhuan ican castigo noyectlalíaj, más saquin† quiselíaj yolmelajcalistli niman yolsehuilistli.

*Temojtij tla xticlesis itlajtol Dios yejhuan ica mitznotza*

<sup>12</sup> Ijcon, tej, xmoyolehuacan niman xmoyolchicahuacan. <sup>13</sup> Más xmohuicacan ipan on cuajli

\* **12:9** ¿por qué?; ¿tline? † **12:11** después

ojtli para on yejhuan mechajtocasquej, masqui xcojtiquej ipan intlaneltoc, ma ca nocuepasquej ipan xcuajli ojtli, yej más quitocasquej on cuajli ojtli. <sup>14</sup> Xchihuacan canica para inhuan nochimej xnemican ican yolsehuilistli, niman xpiacan yolchipahualistli pampa xacaj quitas on toTeco tla xyolchipajticaj. <sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca yej semej nemejhuamej xnenquiselisquej iteicnelilis‡ Dios. Niman no xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nensemej yej nenmochihuasquej quen veneno niman ijcon nenquinmijtlacosquej miyequej. <sup>16</sup> Ma ca semej nemejhuamej nenahuilnemisquej nion ma ca semej nemejhuamej nenquichihuasquej on tlen xchipahuac quen Esaú yejhuan ijcuac apismiquiya, oquipatlac ican se tlacujli on iherencia yejhuan oquipix pampa yencuiyotl catca. <sup>17</sup> Niman nemejhuamej nenquimatztocquej ica más saquin§, ijcuac Esaú quinequiya quiselis on herencia itech itaj, xoc ohuel. Niman masqui sanoyej ochocac, xoc ohuel onoyolpatlac niman ijcon xohuel oquipatlac on tlen oquichiu.

<sup>18</sup> Nemejhuamej xonenquisihuijquej on tepetl itoca Sinaí yejhuan yacaj hueli quimatoca campa on hebreos oquinishuijquej ijcuac Moisés oquinmacac itlanahuatil Dios. Ipan on tepetl oncatca tlitl, niman tlasehualyotl, niman sanoyej tlayohuatoc catca, niman sanoyej temojtij ajacaya. <sup>19</sup> On hebreos, tej, ocacquej onopitz se trompeta niman itlajtol Dios. Ijcuac ocacquej on tlajtojli, sanoyej oquitlajtlanquej para ma ca sa ma

---

‡ 12:15 su misericordia § 12:17 después

quinnotza. <sup>20</sup> Ijcon oquichijquej pampa xhueliyaj quixicohuayaj on tlanahuatijli yejhuan ijquin qui-jtohuaya: “Xmictican ican temej noso ican espada on yejhuan contlalis icxi ipan on tepetl, masqui se yolqui.” <sup>21</sup> Sanoyej temojtij on tlen nochijticatca hasta Moisés ijquin oquijtoj: “Nicuecuetlaca ican nemojtijli.”

<sup>22</sup> Nemejhuamej, tej, xonenquinisihuijquej yejhua on tepetl itoca Sinaí, yej yonenquini-sihuijquej on tepetl itoca Sión campa oncaj on ihueyican Dios. Dios yejhua nochipa nemi. Yejhua in quijsosnequi on Jerusalén yejhuan ne ilhuicac oncaj. Yonenquinnisihuijquej on sanoyej miyequej ilhuicactequitquej\* <sup>23</sup> yejhuan yonosentlalijsquej para quihueyilisquej Dios. Yonenquinnisihuijquej on iyencuiyoconejuan Dios yejhuan tojtocayonestoquej ne ilhuicac. Yonenquinisihuijquej Dios yejhuan nochimej quinyolcuitia niman quintlaxtlahuilia. No yonenquinnisihuijquej inespíritus on yolmelajquej tlacamej yejhuan Dios otlán oquinyolchipau. <sup>24</sup> Yonenquinisihuijquej Jesús on yejhuan oquitlalijs on yencuic pacto niman itech iyesyó yejhuan yejhua ica otlajhuachij. In yestli quiteititia on tetlapojpolhuilistli niman xquitlajtlaní on tetlacuepiltijli quen iyesyó Abel tlajtlaniya.

<sup>25</sup> Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej. Xselican itlajtól on yejhuan mechnotza. Tla on hebreos xonomanahuijquej ipan on miqulistli

---

\* **12:22** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

ijcuac xoquiselijquej itlajtol Moisés yejhuan nemiya ipan in tlalticpactli, sanoyej pantlantijticaj ica tejhuamej más xhuelis titomanahuisquej, tla tictlalcahuisquej itlajtol Dios yejhuan nemi ne ilhuicac. <sup>26</sup> Ipan on tonajli, on itlajtol Dios ocuihuijxoj yejhua in tlalticpactli. Pero aman quijtohua: “Ocsejpa, tej, nitlahuihuijxos, pero xsan in tlalticpactli nicuihuijxos, yej no nicuihuijxos yejhua on cielo†.” <sup>27</sup> Yejhua on tlajtojli “ocsejpa”, quijosnequi ica Dios quejcuanis nochi on tlajtlamach yejhuan huelij nohuihuijxohuaj, niman quincahuas on yejhuan xqueman huelij nohuihuijxohuaj. <sup>28</sup> Yejhua ica, tej, ma ticmacacan Dios tlaxtlahuijli pampa ticseliaj se yencuic lugar yejhuan xhuelis nejcuanis. Ma ticmahuistilican Dios ican nochi cuidado niman ican tetlacaitalistli quen quipactia, <sup>29</sup> pampa toDios quen itlaj tlitl yejhuan hueli nochi quitlatia.

## 13

### *Quen ijqui huelis ticpactis Dios*

<sup>1</sup> Ma ca xcajcahuacan ica xmotlajsojtlatiacan\* sequimej ihuan ocsequimej quen icniutin. <sup>2</sup> Cuajli xquinselican nemochan on xchanejquej. Ijcuac sequimej nemoachtojtajhuan ijcon oquichijcaj, oquinselijca on ilhuicactequitquej† niman xquimatiyaj aquinomej.

---

† **12:26** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. \* **13:1** amarse † **13:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>3</sup> Xquinmelnamiquican on yejhuan tzacutoquej quen inhuan nentzacutiasquiaj. Xquinmelnamiquican on yejhuan ocsequimej quintlajyohuiltia, pampa nemejhuamej no nenquipiaj nemotlalnacayo yejhuan huelis tlajyohuis.

<sup>4</sup> Nemochimej‡ xtlacaitacan on namictilistli. Ma ca xsihuapajpatlacan nion tlapajpatlacan, yej xnemican ipan chipahualistli pampa Dios quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli on yejhuan ahuilnemij niman on yejhuan sihupajpatla noso tlapajpatla. <sup>5</sup> Ma ca xquelehuican on tomin. Xpaquican san ica on tlen nenquipiaj, pampa Dios oquijtoj: “Xqueman nimitzcahuas nion nimitztalcahuis.” <sup>6</sup> Tla ijcon, tej, huelis tiquijtosquej ican nochí confianza:

Yejhua on noTeco yejhua nechpalehuijtica.  
 Yejhua ica xnicmacajsis on tlen huelis nechchihuilis yacaj tlatatl.

<sup>7</sup> Xquinmelnamiquican nemotlayecancahuan yejhuan omechmachtijquej ica on itemachtíl Dios. Xquelnamiquican nochí tlen cuajli oquis ipan innemilis, niman xmohuicacan ican tlaneltocitli quen yejhuamej nohuicaj. <sup>8</sup> Ijcon quen Jesucristo catca, aman oc§ ijqui, niman nochipa ijqui yes. <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, ma ca nemocahuilisquej mechcajcahuasquej on temachtíltin yejhuan yencuiquej niman ocse tlamantic. Más cuajli nenmoyolchicahuasquej ican itetlajsojtlalis Dios, niman xejhua ica on tlanahuatíltin ica on tlapajpatlacan yejhuan xqueman oquimpalehuij on

---

‡ **13:4** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § **13:8** todavía; sanquen

yejhuan oquintlacamatquej. <sup>10</sup> On tiopixquej yejhuan tequitij quen itlanahuatil Moisés tlanahuatia, xquincahuilia para quiselisquej temaquixtilistli itechcopa Cristo yejhuan huentli para tejhamej. <sup>11</sup> Yejhua on más hueyixticaj tiopixqui hebreo calactia inyesyo on yolquej ne ipan on más yectenehualoyan quen itlaj huentli para quintlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero intlalnacayo on yolquej quintlatiaj ne itenco on hueyican.

<sup>12</sup> Yejhua ica Jesús no ijqui ocuicaquej ne itenco on hueyican Jerusalén niman ompa otlajyohuij, niman omic para ican iyeyyo quinchipahuilia intlajtlacolhuan on tlacamej. <sup>13</sup> Ma tiacan, tej, niman ihuan ma titosentlalitij ne itenco on hueyican, niman ma tiquijyohuican on tepijpinahualistli yejhuan yejhua oquijyohuij.

<sup>14</sup> Ipan in tlalticpactli, tej, xticpiaj chanyotl\* yejhuan para nochipa onyas, yej ticchaj ocse chanyotl yejhuan huajlas. <sup>15</sup> Yejhua ica nochipa ma ticyectenehuacan Dios itechcopa Jesucristo yejhuan tohueyi tiopixcau. Ijcon Dios quiselis totlayectenehualis quen itlaj huentli yejhuan tiquixpantilisquej ican totlajtol. <sup>16</sup> Niman ma ca xquelcahuacan para nenquichihuasquej on tlen cuajli niman tehuan nentepalehuisquej ica on tlen nenquipiaj, pampa on yejhua huentli yejhuan quipactia Dios.

<sup>17</sup> Xquintlacamican on yejhuan mechyecanaj, niman xchihuacan intlanahuatil, pampa yejhamej tlajpiaj ican nemoalma. Yejhuamej

---

\* **13:14** casa; cajli

quimatzoquej ica nemoca quitemacasquej cuenta itech Dios. Yejhua ica, tej, xquint-lacamatcan para intequiu quichihuasquej ican pactli niman xican ajmantli, pampa tla xijqui nenquichihua j yejhua on xitlaj† ica mechpalehuis.

<sup>18</sup> Topampa xchihuacan oración. Tejhamej ticyolmatzoquej ica totlamachilis xhuelis techtlajtlacolmacas, pampa ticnequij nochi tlajtlamach‡ ticchihuasquej cuajli.

<sup>19</sup> Nemechtlajsojcatlajtlanilia xchihuacan oración para Dios saniman ocsejpa ma nechcahuili nemechontas.

*Itlajcuilocau in tlajcuilolamatl oquintiochiu niman oquintlajpaloj on hebreos*

<sup>20</sup> Dios, yejhuan techmaca yolsehuilistli, oquiy-olihuitij§ niman oquetzteu ipan itlalcon toTeco Jesucristo yejhuan hueyiTlajpixqui intech on borreguitos. Yejhua hueyi Tlapixqui pampa itechcopa iyesyotzin, oquitzimpehualtij on yencuic pacto yejhuan para nochipa onyas. <sup>21</sup> Ma yejhua in Dios mechmaca nochi on cuajli tlajtlamach yejhuan nenquitequitiltisquej para nenquichihuasquej on tlen yejhua quinequi. Niman itechcopa Jesucristo ma quichihua ipan tonemilis on tlen yejhua quipactia. On hueyilistli para nochipa ma quiseli Cristo. Ma ijqui nochihua.

<sup>22</sup> Nocnihuan, sanoyej\* nemechtlajtlanilia xnechijyohuilican in quesqui tlajtojli yejhuan ica nemechtlacanonotza ipan in noamatlajcuilol.

† 13:17 nada; coxtla    ‡ 13:18 cosas    § 13:20 lo resucitó; oquiyolitij    \* 13:22 mucho



<sup>23</sup> Nicnequi para xmatican ica tocníu Timoteo xoc tzacuticaj. Tla saniman huajlau nican, nicuicas ijcuac nemechontas.

<sup>24</sup> Xquintlajpalocan nochimej on tocnihuan yejhuan mechyecanaj, niman nochimej on teyaxcahuan<sup>†</sup> itech Dios. On tocnihuan yejhuan chantij Italia mechtlajpalohuj.

<sup>25</sup> Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

---

<sup>†</sup> **13:24** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquiuan

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica  
toTeco Jesucristo  
New Testament in Nahuatl, Guerrero  
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Guerrero

**© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1